

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: La parabole de l'enfant prodigue
Autor: Zermatten, Charly
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045153>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

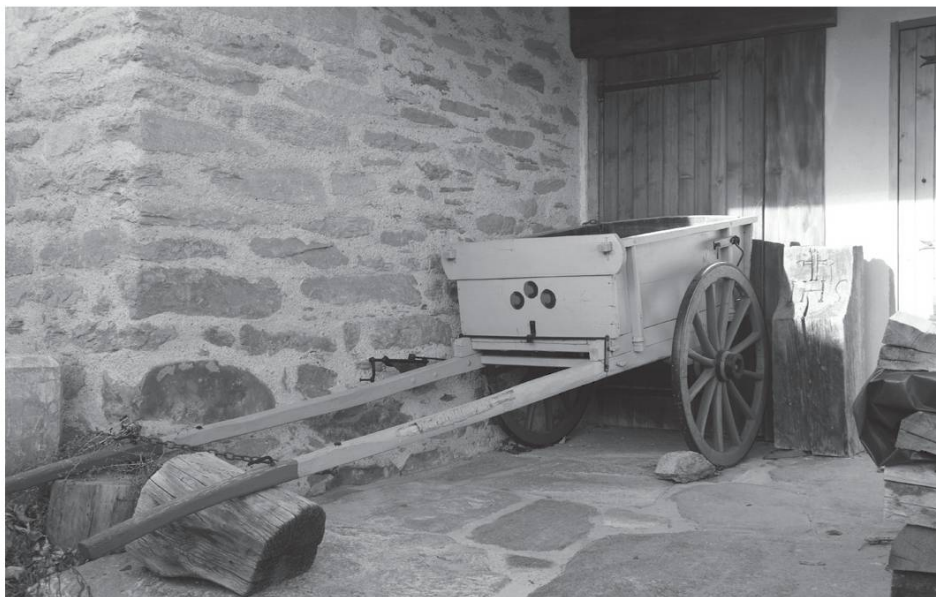
- 27 Ê lö domesték lé ha répondouk: Lö frère à tê iyê tornâ é j'éthre ê lö pâre à tê iya fé touâdre lo vélon grà porchèn ké ê tornâ èn santé.
- 28 Ma luék ché mêtouk èn raza ê iya pâ oulouk allâ yén é j'éthre. Lö pâre à luék iyê adon chaurtéék ê l'a prêya d'ènnék yén.
- 29 Ma iya répondouk au pâre : Kauka-hé, iya tàn d'àn kê iyò vo chêvo, mê ché djiyami oppojâ à chèn kê vo m'ék kommandâ ê vo m'ék djiyami balyà pâ pyè aun tsébrék por fére la féta avoué é j'amék à mê.
- 30 Ma kàn lö vautre âtro fés, pâ piè arrouà, apré avèk péka chaun Bén pòr fére la vioula avoué dê dròle perdoukche t'a fé touâdre pòr luék lo vé grâ.
- 31 Adon lö pâre lué a dék : Té lo fés à mê, té tozo avoué mê ê to chèn kê iyé-yo, iyêt-à tê.
- 32 Ma fallèk bièn fére auna zènta féta ê ché rezouyè, porchèn kê le frère à tê chéya irè mò ê iyê tornâ vévèn; irè perdouk ê iyê tornâ troâ.

▶ LA PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE

Charly Zermatten, Croix-de-Rozon, patois de Saint-Martin (VS)

- 11 Jézu lo ja inko dete: Oun n'omo yavèke dau fèsse,
- 12 è lè mi zovèno ya dete a chaun pare : Mio pare, baille mè chin kë yè dèi mè rêvèneike dè vouthre biin. Adon lè pare ya fé lo partazo in dau dè chaun biin.
- 13 Kakè zo apré lè mi zovèno dèi dau fèsse ya rêmacha to chin kë yavèke è yè partèke in aun paéke èthranjiè biin louin d'intchiè luike è lé ya tote dèspincha in fajin la fétha è lo choulon.
- 14 Apré kan ya jauke tote dèspincha, è o paéke aouè chè trova ya jauke la mèjère, adon yè tsèjauke mi ba kè tèra.
- 15 È yèsse èitha oblijia d'alla tsèrka ouna plache dè domèstéke intchiè oun paéjan do kouin. Lo trava kè yo tè propojo yè d'ala vouarda lè katson.
- 16 Lé yè faure èitha kautin dè chè rinpléike la baulie dè lavioure dèi kayon; ma gniaun lèi inda baillia.
- 17 Adon chè mètauke a pincha : Intchiè maun pare ouére ya tè dè domèstèke ke yan mi dè pan kè yan bèjouin; yo inko yo kréivo dè fan.
- 18 Yo déivo mè lèva è alla trova moun pare è éjo lèi dèrè : Mio pare, yé pètchia kautrè lo chièle è kautre vo;
- 19 yo ché pa dègnio d'éthrè vouthro fèsse; yanmèrèke éthrè vouthro domèstéke kaumè chlo ke chaun à vouthro chèrvèchio.

- 20 Yè chè lèva è yè jauke trova chaun pare. Irè inko biin louin kan lè pare la jauke. Ya jauke pijia è ya kaurèke à cha rinkauntre, la prèike èi chio brèsse, la inbrachia.
- 21 Adon lè fèsse lèi ya dète : Mio pare, yé pèchia kauntrè lo chièle è kauntrè vo; è yo ché pa mi dègnio d'èthré vouthro fèsse.
- 22 Adon lè pare ya dète èi domèstéke : Apporta mè auna bèlla roba po lo vèthéike, fau lèi mètrè ouna bague è dè botte èi pia;
- 23 alla tsèrka oun vé biin gra è alla lo toua; n'alín fèrè bonbanse:
- 24 paskè vèide vo ké maun fèsse kirè mo vè torna à la via; yrè pèrdauke, è yo lé rètova. È yan kauminchia dè fèrè la fétha.
- 25 Lè prèmiè fèsse kirè ei tsan yè torna; è kan yèsse aroua pré dè la mèijon, ya aouéike la maujéika è ya jauke chlo kë danchièvo.
- 26 Ya apèla oun domèstéke è lèi ya dèmanda : Kè chè pachè tè inke ?
- 27 Lè domèstéke lèi rèfon : Yè lè tchio frèrè kè yè torna è vouthro pare ya fé toua oun vé biin gra, yè vou vèrè chaun fèsse kè yè torna in santé.
- 28 Ya jauke raze è volèke pa intra à meijon. Ma le pare yè chaurtèke po lèi dèrè dè rentra;
- 29 è lè fèsse lèi ya rèfondauke : Vouèrè ya tè dan ke yo travaliò pore vo, vo jé tozo obèèke dè tote chin ke vo mèi dèmanda è portan vo mèi jiami baillia oun tsèbrèke po fèrè la fétha aoué lé jaméike.
- 30 ma kan l'atro fèsse, ché ke ya fé bonbanse, machia la fortauna aoué dè fèmele pèrdauche, yé torna, adon èi toua lo vé gra po luike.
- 31 Adon le pare lèi à dète : Mio fèsse, té tozo aoué mé è tote chin ké yo yèsse lé à té.
- 32 Ma yè falèke fèrè la fétha è éthré in joui, le tchio frare yrè mo, yè torna à la via; yrè perdauche è yo lé rètova.



Tsarèta. Collection A.-M. Bimet (Savoie).